



610SL

Mod. 2012-S02

Art.-Nr. 1000082

D**Glühdraht-Schneidegerät**

Sicherheitshinweise 2
Bedienungsanleitung 3-6

F**Découpeuse a filament chauffant**

Instructions de sécurité 2
Mode d'emploi type 3-6

I**Trancia a filo incandescente**

Avvisi di sicurezza 2
Istruzioni per l'uso modello 3-6

GB**Heated Wire Cutting Device**

Safety Instructions 2
Operating Instructions 3-6



D

Sicherheitshinweise - Vorwort

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

F

Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface

Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention. Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.

I

Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente. Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.

GB

Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully. Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice. If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

Daten | Details | Dati | Details |

D	Lieferumfang:	Glühdraht-Schneidegerät Typ 610SL mit integriertem Trafo, Geländerhalterung, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung.		
	Technische Daten:	Schnittlänge: 127 cm	Schnitttiefe: 21 cm	Gewicht Gerät: 6.6 kg
F	Volume de livraison :	Coupeuse à filament incandescent type 610SL avec transformateur intégré, Support de balustrade, pince plate, filament de rechange (9 m), fusible de rechange, mode d'emploi.		
	Caractéristiques techniques :	Longueur de coupe: 127 cm	Profondeur de coupe 21 cm	Poids de l'appareil: 6.6 kg
I	Corredo di fornitura :	Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 610SL con trasformatore integrato, supporto per parapetto, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso.		
	Dati tecnici:	Lunghezza di taglio: 127 cm	Profondità di taglio: 21 cm	Peso: 6.6 kg
GB	Scope of delivery:	Hot-wire cutting tool Type 610SL with integrated transformer, scaffolding support, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions.		
	Technical details:	Cutting length: 127 cm	Cutting depth: 21 cm	Equipment weight: 6.6 kg
		Cut: Thermal	Power supply: 230V / 50 Hz	

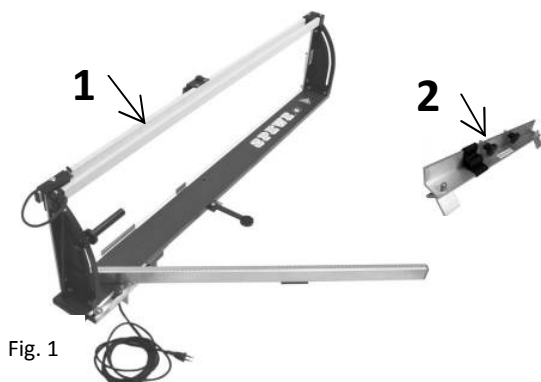


Fig. 1

D	Lieferumfang: Schneidegerät (1), Geländerhalterung (2) Beutel mit Ersatzdraht / Kleinwerkzeug
F	Volume de livraison: Découpeuse (1), Support de balustrade (2) Poche avec fil de rechange, petit outillage.
I	Corredo di fornitura: Taglierina (1), Supporto per parapetto (2) Sacchetto con filo di ricambio / piccoli utensili
GB	Scope of delivery: Cutting equipment (1), Scaffolding support (2) Bag with spare wire / small tools

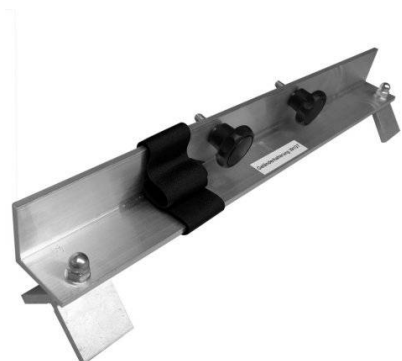


Fig. 3

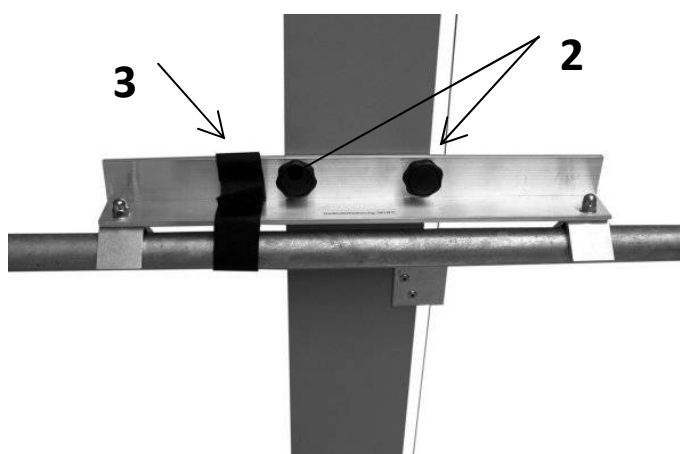


Fig. 4

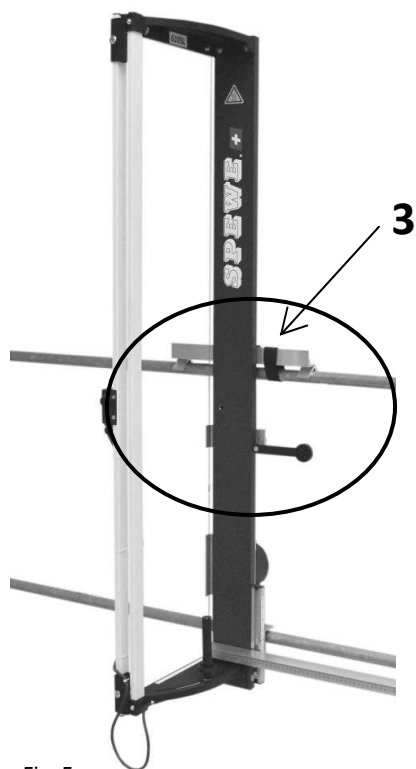


Fig. 5

<p>D</p>	<p>Geländerhalterung Geländerhalterung für senkrechten Geräteinsatz am Rückengeländer. Montage: Geländerhalterung an Rückseite des Gerätes mittels beiliegenden Sterngriffschrauben (2) in die dafür vorgesehenen Gewindebüchsen montieren. Schneidegerät gemäss Fig. 5 auf Geländerstange setzen, Klettband (3) um Geländerstange legen. Das Gerät ist somit gegen ein Herunterfallen gesichert.</p>
<p>F</p>	<p>Support de balustrade Support de balustrade pour une utilisation de l'appareil en position verticale sur la balustrade: Montage : Montez le support de balustrade au dos de l'appareil à l'aide des vis papillons mises à disposition (2) en les plaçant dans les filetages prévus à cet effet. Placez la coupeuse sur la barre de l'échafaudage comme sur l'illustration. Protection de l'appareil : Enroulez de la bande Klett autoagrippante (3) autour de la barre de la balustrade. C'est ainsi que l'appareil est protégé contre les chutes.</p>
<p>I</p>	<p>Supporto per parapetto Supporto per parapetto per l'uso dell'apparecchio in senso verticale su una ringhiera posteriore Montaggio: Montare il supporto per parapetto sul lato posteriore dell'apparecchio con le viti con manopola a crociera (2) nelle apposite bussole filettate. Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura. Blocco dell'apparecchio: Avvolgere il nastro di velcro intorno (3) alla barra del parapetto per impedire che l'apparecchio possa cadere.</p>
<p>GB</p>	<p>Scaffolding support Scaffolding support for vertical use of tools in the rear handrail Assembly: Mount the scaffolding support on the rear of the Tool in the tapped bush meant for it with the aid of the attached star handle screws (2). Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration. Equipment safety: Put the Velcro strip (3) around the scaffolding rod. The tool is thus protected from falling down.</p>

Schnittvarianten <> Variantes de coupes <> Varianti di taglio <> Cutting variants

D	Grundsätzlich: Durch Drücken des Drucktasters (4) wird der Draht erwärmt. Eine Aufwärmzeit ist nicht nötig. Der Zuschnitt kann sofort erfolgen
F	En principe : C'est par la pression de l'interrupteur à poussoir (4) que le filament se met à chauffer. Un temps de réchauffement n'est pas nécessaire. La coupe peut être effectuée tout de suite
I	Istruzioni di base: Premendo l'interruttore a pressione (4) il filo di riscalda. Non occorre attendere il raggiungimento di una determinata temperatura, bensì è possibile procedere immediatamente con le operazioni di taglio.
GB	Fundamental principle: The wire gets heated by pressing on the push-button switch (4). A pre-heating period is not necessary. The cut can be made immediately

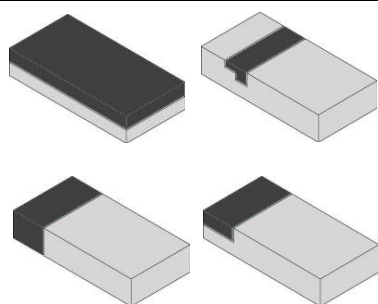


Fig. 6ff

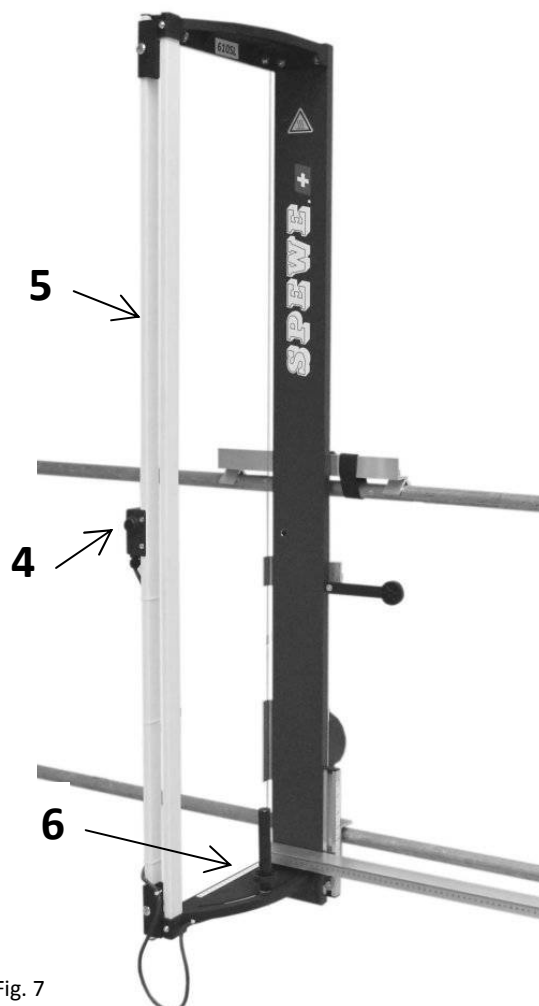


Fig. 7

D	Gerader Schnitt: Bügel (5) vor dem Zuschnitt herausziehen, Platte bis zum Zuschnittmass vorschieben und Zuschnitt ausführen. Falz: Falztiefe oder Auftrenndicke einstellen (6). Dämmplatte einlegen, Platte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung vorschieben, Falz durch herausziehen des Schneidbügel (5) ausschneiden.
F	Coupe droite : Sortir l'étrier (5) avant la coupe, Pousser le panneau jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau. Coupe de rainure : Régler la profondeur de rainure ou l'épaisseur de coupe (6). Poser le panneau isolant, Avancer le panneau jusqu'au marquage de découpe voulu, Soulever l'étrier de découpe (5) et découper le pli.
I	Taglio rettilineo: Estrarre l'archetto (5) prima del taglio, premere il pannello fino alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello. Taglio piegato: Determinare una profondità o spessore di scanalatura (6). Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio (5) e tagliare la piega.
GB	Straight cut: Pull out bracket (5) before cutting, push board forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board. Seam: Set seam depth or separating thickness (6). Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket (5) and cut out seam.

Schnittvarianten <> Variantes de coupes <> Varianti di taglio <> Cutting variants

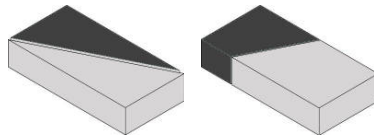


Fig. 8ff

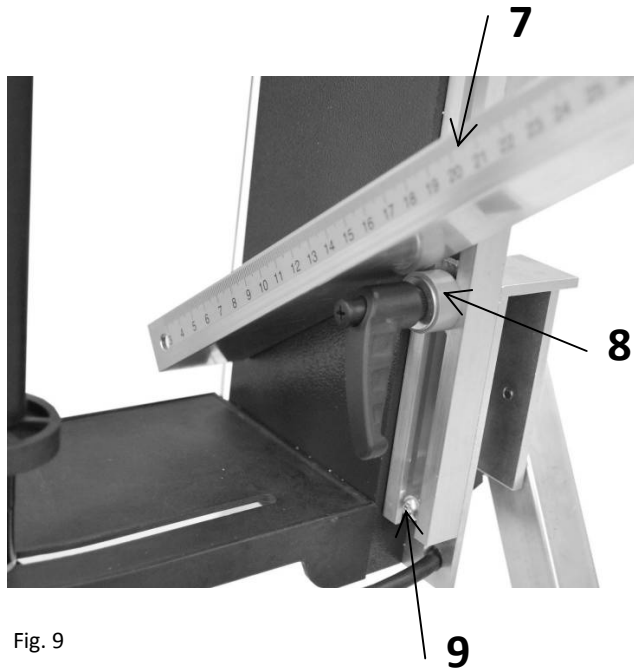


Fig. 9

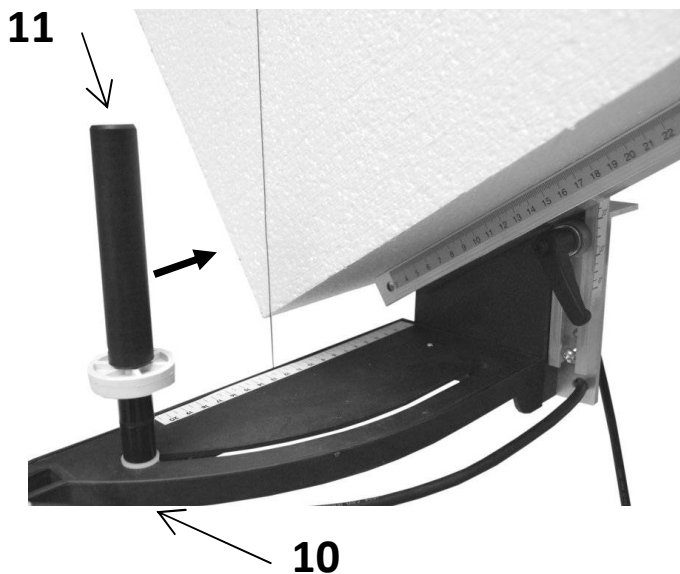


Fig. 10

D	<p>Schrägschnitt: Plattenauflage (7) abschwanken, Feststeller (8) nachschieben und fixieren.</p> <p>90°-Justierung: Schraube (9) lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.</p> <p>Plattendruckstab: Flügelgriff (10) lösen und Andruckstab (11) auf Platte drücken. Platte wird nun im Gerät gehalten und kann nicht herunterfallen.</p>
F	<p>Coupe en biais : Détournez le butoir horizontal (7), repoussez et fixez l'arrêt (8).</p> <p>Ajustage à 90 ° : Desserrez la vis (9), modifiez l'angle de coupe et fixez de nouveau la vis.</p> <p>Barre de pression de panneau : Desserrez le levier papillon (10) et pressez la barre de pression (11) sur le panneau. Le panneau est retenu dans l'appareil et ne peut pas tomber.</p>
I	<p>Taglio obliquo: Oscillare via l'arresto meccanico longitudinale (7), spingere il fermo (8) e fissare.</p> <p>Regolazione a 90°: Allentare la vite (9) regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.</p> <p>Barra premi-lastra: Allentare l'impugnatura alare (10) e spingere la barra premi-lastra (11) sulla lastra. A questi punto quest'ultima viene tenuta ferma nell'apparecchio e non può cadere.</p>
GB	<p>Slope cut: Swivel length stop (7), attach the locking pin (8) and fix it.</p> <p>90°-alignment: Loosen the screw (9), adjust the cutting angle again and fix the screw again.</p> <p>Board pressure rod: Release the wing grip (10) and press the pressure rod (11) on the board. The board is now held by the tool and cannot fall down.</p>

Schnittvarianten <> Variantes de coupes <> Varianti di taglio <> Cutting variants

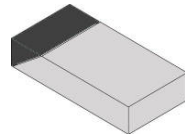


Fig. 11

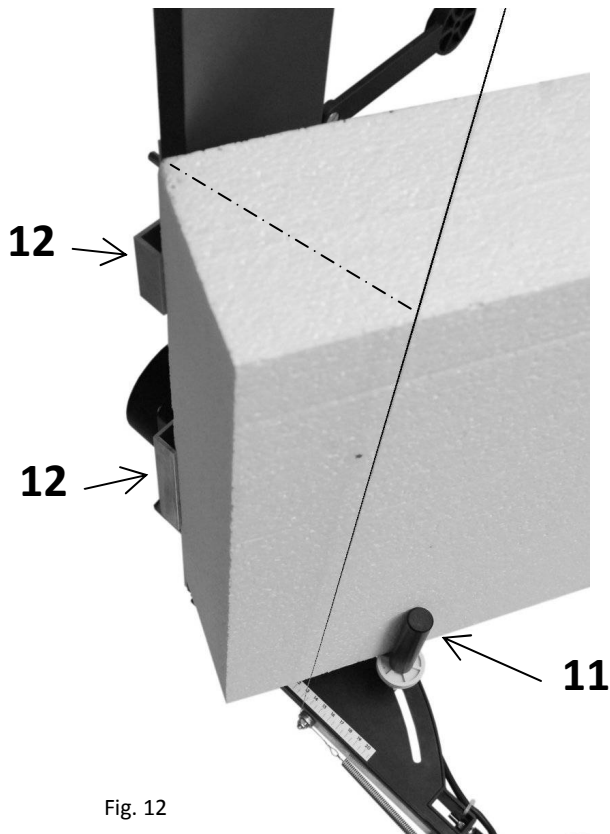


Fig. 12

D	<p>Gehrungsschnitt: Gehrungsstab (11) lösen und nach oben schieben. Dämmplatte in Abstellwinkel (12) setzen und bis zur gewünschten Neigung anheben. Gehrungsstab (11) an Dämmplatte schieben und fixieren. (Gehrung bleibt für Wiederholungsschnitte eingestellt)</p>
F	<p>Coupe en onglet : Desserrez la barre d'onglet (11) et la pousser vers le haut. Placez le panneau isolant en angle de débrayage (12) et lever jusqu'à l'inclinaison désirée. Poussez la barre d'onglet (11) jusqu'au panneau isolant et la fixer. (L'onglet reste réglé pour les répétitions de coupe)</p>
I	<p>Taglio ad angolo: Allentare la barra di bisellatura (11) spingendola verso l'alto. Posizionare la lastra isolante nella squadra di fermo (12) e sollevare fino ad ottenere l'inclinazione desiderata. Premere la barra di bisellatura (11) sulla lastra isolante e procedere con il fissaggio (l'angolo di bisellatura regolato rimarrà impostato anche per i tagli successivi).</p>
GB	<p>Mitre cut: Release the mitre rod (11) and push it upwards. Place the insulation board at the angle support(12) and elevate it to the desired inclination. Push the mitre rod (11) onto the insulation board and fix it. (The mitre is set for repeat cuts)</p>

Störungsursachen <> Les problèmes potentiels <> Potenziali problemi <> Potential problems

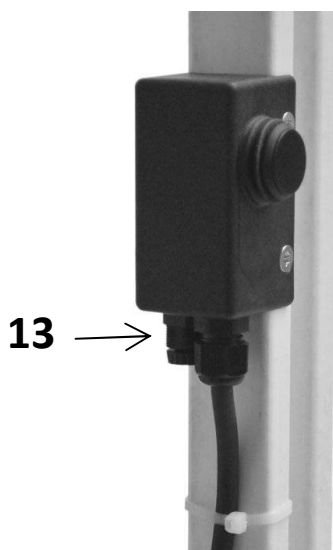


Fig. 13

D	<p>Störungsursachen / Störungsbehebung Sicherung ersetzen: Dreh- und Druckschraube (13) für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen. (Feinsicherung 5x20mm)</p>
F	<p>Les problèmes potentiels et de dépannage Remplacez le fusible: tourner et retirer la vis (13) pour les fusibles fine, remplacer les composants défectueux Si-vis de l'assurance et de boulons. (Fusible 5x20mm)</p>
I	<p>Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi Sostituire il fusibile: girare e rimuovere la vite (13) per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. (Fusibili 5x20mm)</p>
GB	<p>Potential problems / troubleshooting Replace fuse: turn and remove screw (13) for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. (Fuses 5x20mm)</p>